천진한국외적인원자녀학교 공고 제2020 - 5 호/天津韩国外籍人员子女学校 公告 第 2020 - 5 号

|  |
| --- |
| **2020년 천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역 입찰 공고**  **(협상에 의한 계약/긴급)**  **关于2020年天津韩国外籍人员子女学校伙食烹饪职员劳务招标公告**  **（依据协商签合同/紧急）** |

국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 제43조(협상에 의한 계약 체결) 및 국가 협상에 의한 계약 체결기준에 의하여 ｢2020년 천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역｣ 업체 선정을 위한 입찰을 다음과 같이 공고합니다.

根据大韩民国规定的相关法律执行令第43条（依据协商签合同）及 根据协商签合同 为了选定

｢2020年天津韩国外籍人员子女学校伙食烹饪职员劳务｣公司，同如下招标公告。

**1. 입찰에 부치는 사항/投标事项**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **공 고 명**  **公告名** | **2020년 천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역 입찰 공고**  **2020年 天津韩国外籍人员子女学校伙食烹饪职员劳务招标公告** | | |
| **사업내용** 内容 | 붙임 급식조리직원용역 특수조건에 의함 依据附件里伙食烹饪职员管理特殊条件 | | |
| **계약방법 合同方法** | 협상에 의한 계약 协商签合同 | | |
| **입찰서 제출방법**  **招标书 提出方法** | **직접입찰/直接招标**  **☞ 가격입찰서(세금 및 기타경비를 포함한 총액으로 작성할 것)는 회사공장을 날인한 후 밀봉하여 제안서와 함께 제출**  **☞ 投标价格（计算依据为含税金及其他经费总金额）盖公章后同提案书一同提交** | | |
| **입찰서 및 제안서**  **접수개시일시**  招标及提案书  接收及开始日期 | **2020.03.14(12:00)** | **입찰서접수마감일시**  招标书接收截止日期 | **2020.03.23(09:00)** |
| **제안설명회 및**  **입찰서개찰일시**  **提案说明会及招标日期** | **2020.03.23(11:00)** | **낙찰자예정자 선정**  **中标预定者 选定** | **2020.03.24(12:00)** |
| **기초금액**  **基础金额** | **금37,898위안 (세금 포함가 ) / 월용역료**  **金额37,898元** (含税价格) / 月**劳务费**  ☞ 기초금액은 세금이 포함된 금액입니다. 따라서 입찰참가자는 세금이 포함된 금액으로 가격입찰 하시기 바랍니다.  基础金额是含税价格。投标参加者需根据含税价格来投标**。**  ☞ **보험료, 주방공적금, 기타 부대비용, 회사이윤, 세율 등은 현지 노**  **동법, 파견 용역직원 현황 등을 고려하여 1차 협상 대상 업체부터**  **차순으로 협상하여 최종 계약금액(월용역료)을 확정함**  保险费,厨房公积金,其他配套费用,公司利润,税率等,参照当地劳动法,派遣劳务人员现状等,从第一次协商对象企业开始按次序协商,确定最终合同金额(月劳务费)。 | | |
| **사업기간 合同期间** | **2020.04.01. ~ 2021.03.31.(1년)** | | |
| **기타사항/其他事项**  **(특약조건)**  **（特约条件）** | **1. 방학중（8월, 1월, 2월） 파견인원 인건비는 천진시 최저임금**  **표준에 따라 지급한다.**  学校放假期间派遣员工的劳务报酬按照天津市最低工资标准向派遣员工支付。  **2. 중국 현지법에 의거 사회보험등을 가입하여야 하며, 미가입으로 인해 발생되는 문제는 업체에서 책임져야 한다.**  据中国现地法参加保险，未参加保险发生的所有问题由派遣公司负责  **3. 급식조리직원의 연령은 가급적 남성 60세 이하, 여성 55세 이하로 구성하여야 함**  烹饪人员的年龄是需男性要求年龄尽量 60 岁以下，女性要求年龄 55 岁以下  4**. 기타 자세한 사항은 붙임 용역특수조건을 참고 함.**  **其他事项参考附件保安管理特殊条件** | | |

**2. 입찰방법/招标方法**

가.본 입찰은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 제43조에 의거 「협상에 의한 계약」으로 집행하며, 제안서과 가격입찰서(세금을 포함한 금액으로 작성)를 동시에 제출하여 평가 합니다.

本招标是以大韩民国规定的相关合同的法律执行令第43条「根据协商的合同」来执行，提案书和招标价格（含税金额）同时提出并评价。

나. 별도의 예정가격은 작성하지 않습니다.

不做其他预期价格

다. 본 입찰은 지사 투찰이 가능합니다.

本招标允许分公司投标

라. 본 계약은 청렴계약제 시행대상입니다.

本合同是清廉合同制执行对象

**3. 참가자격** /参加资格

가. 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법류 시행령 제12조 및 동법 시행규칙 제14조에 의거 참가 자격을 갖춘 업체

根据大韩民国相关合同法法律执行令第12条同法执行规则第14条，符合条件企业参加。

나. 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 및 동법 시행규칙 제76조에 의거 부정당업체로 입찰참가 자격을 제한받지 아니한 업체

根据大韩民国规定的相关法律实行令及同等法律实行规则第76条有过不正当手段参加竞标企

业一律取消资格

다. 공고 당일 천진 및 인근 지역에 소재 혹은 영업주소지를 가진 업체**(지사 포함)**로써, 독립적으로 계시행규칙 제76조에 의거 부은 중국내 외자기업의 합법적 기구이어야 하며, 경영범위가 입찰 요구내용에 부합하여야 함.

公告当日天津及附近地区或营业地址在天津（包含分社）的,有自主独立签订权利的中华人民共和国 国内企业法人及中国内外资企业的合法性机构, 经营范围需符合投标要求.

라. 기타사항 :其他事项

|  |
| --- |
| ○ 한 업체의 소속 대표자 중 1인이 다른 업체의 대표자를 겸임할 경우 해당 업체들이  하나의 입찰에 동시 참여하면 동일인이 2통의 입찰서를 제출한 것으로 간주되어 모두  무효 처리됨.  一个公司的所属代表者中人与其他公司兼任代表者时，该两家同时参加招标，认为  同一个人参加招标，无效处理。  ○ 입찰과 계약에 관한 서류를 위조․변조하거나 부정하게 행사한 자 또는 거짓  서류를 제출한 자, 고의로 무효의 입찰을 한 자에 해당된다고 판단될 경우에는 계약은  무효 처리됨  有关招标合同的资料中有伪造，不正当行为，提供虚假资料者，判断故意提出无效提  案书时，无效处理。 |

**4. 현장설명회 : 별도의 현장 설명회는 진행하지 않음**

现场说明会：不进行其他现场说明会

**5. 제안서ㆍ입찰서 제출 및 입찰일정 /提案书-招标 提出及招标日程**

가. 제안서 제출기간/提案书提出期间 **2020. 03. 14(토) 12:00 ~ 2020. 03. 23(월) 09:00**

**※ 평일 16:00 까지 / 토요일·일요일 등 휴일 접수 불가**

**平日截止到16:00/周六，日 不接收**

나. 제출방법 : **직접제출 (업무시간 중 접수가능),** 우편접수 불가, 본인제출 아닌 경우 위임장 지참

提出方法：直接提出（工作时间内可以接收）不接受邮寄，不是本人提出时持委任书

다. 제출장소 : 천진한국외적인원자녀학교 1층 행정실 [天津市西青区杨楼村雅乐道与瑶环路交口]

提出地址：天津韩国外籍人员子女学校 1楼 行政室

라. 입찰일정 :

招标日程：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 내 용/内容 | 일 정/日程 | 비고/备注 |
| 제안서 접수 마감  提案书 接收 截止日 | 2020.03.23(월) 09:00  2020.03.23. 09:00 |  |
| 제안설명회/提案说明会 | 2020.03.23(월) 11:00  2020.03.23. 11:00  2층 회의실/会议室 | - 각 업체별로 발표시간 10분과 질의․  응답 5분 이내임  - 各公司发票时间10份，提议应答5份以内  - 제안 설명회 미참석 업체는 우선협상  대상자에서 제외됨  提案说明会未参加时优先协商对象中排  除外 |
| 우선협상대상자 통보  优先协商对象 通知 | 2020.03.24.(화) 12:00  2020.03.24. 12:00 |  |
| 우선협상대상자와 협상  및 계약체결  优先协商对象者协商及  签合同 | 2020.03.24(화)  ~ 2020.03.31.(화)  2020.03.24.  ~ 2020.03.31. |  |

※ 천진한국외적인원자녀학교 학사일정에 의거 진행사항은 변경될 수 있음

天津韩国外籍人员子女学校 根据学校日程 可以变更

마. 유의사항/注意事项

1) 제출된 제안서의 내용은 본교에서 요청하지 않는 한 수정․보완하거나 교체할 수 없고 반환하지 않으며 계약체결 시 **계약조건의 일부로 간주**합니다.

提出的提案书的内容我校没有要求不能修正及返还，签合同时候也同时认为是合同条件的一部分。

2) 학교에서는 제안서에 필요한 서류가 첨부되어 있지 않거나 제출된 서류가 불명확하여 인지할 수 없는 경우에 제안서 내용에 변경이 없는 경미한 사항에 한하여 보완 요구할 수 있으며, 이에 따라 제출된 자료는 제안서와 동일한 효력을 가집니다.

提案书里必要的文件不明确或没有的情况下可以要求补材料，所提出的材料同提案书同等效率。

3) 학교에서 요구하는 기한까지 보완서류가 제출되지 아니하면 당초 제출된 서류만으로 평가하고 당초 제출된 서류가 불명확하여 심사가 불가능할 때에는 평가에서 제외합니다.

学校要求的期限内补不了材料的情况下，只考核最初提供的材料，因材料不明确，无法考核的时排除考核。

**6. 제출서류/提出资料**

가.[붙임1] 입찰참가신청서 1부/附件1 招标参加申请书 1份

- [별첨1] 입찰서(세금을 포함한 금액으로 작성) 1부/附件1 投标书（含税价格）

- [별첨2] 입찰보증금 지급각서**[=(월용역료 X 12월) X 5%이상]**1부

附件2 投标保证书 支付保证书 =月派遣费×12个月 **X5% 以上 1份**

- [별첨3] 서약서 1부

附件 3 誓约书 1份

- [별첨4] 청렴계약 이행 서약서 1부

附件4 清廉合同履行誓约书 1份

나. [붙임2] 제안서 1부 (원본 1, 사본 7 / 총 8부 제출)

附件4 提案书 1份（原本 1，复印件7/ 总 8份 ）

다. [붙임3] 위임장 1부(대리 접수 시)

附件3 委托书 1份 （代理 接收时）

**※ 제출된 서류는 반환하지 않으며 공개하지 않음.**

提出的资料不退不公开。

**7. 입찰보증금 납부 및 귀속** /投标保证金 支付及

가.「국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률 시행령」제37조제3항 제7호의 규정에 의하여 모든 입찰참가자는 입찰보증금 납부를 확약하는 내용이 포함된 입찰보증금 지급각서 제출로 납부를 갈음합니다.

根据「大韩民国相关合同法律执行令」第37条第3项 第7号的规定 所有投标参加者需提出所含保证支付招标保证金内容的招标书并执行。

나. 입찰보증금의 귀속은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행령 제38조의 규정에 의합니다.

投标保证金的归属以大韩民国相关合同法律执行令第38条为准。

**8. 낙찰자 결정방법/中标者 决定方法**

가. 협상은 우리학교 제안서 평가기준에 따라 기술능력평가(80%)와 가격평가(20%)를 종 합평가한 결과 고득점자 순으로 합니다. (단, 종합점수가 70점 미만은 협상에서 제외)

协商是根据我校提案书评价基准 技术能力评价（80%）和价格评价（20%）综合评 价后取得高分顺序来决定。（但综合分数不到70分排除协商）

나. 종합점수가 같은 경우, 기술능력 평가 점수가 높은 자를 선순위자로 하고, 기술능력 평가도 동일한 경우에는 추첨으로 정한다.

综合分数同等的情况下，以技术能力评价高的先后顺序来决定，技术能力评价同等的情况 下以推荐来决定。

다. 기타사항은 “국가 협상에 의한 계약 체결기준”에 의합니다.

其他事项是依据“以大韩民国相关合同基准”

라. 낙찰자는 낙찰일로부터 5일 이내에 낙찰금액의 100분의 15이상의 금액에 해당하는 계약보증금을 지급각서를 제출하고 계약을 체결하지 아니할 때에는 국가를당사자로하는계약에관한법률 제12조 제3항의 규정에 의하여 입찰 보증금은 본교에 귀속되며, 부정당업자 제재를 받게 됩니다.

中标者中标日开始5日内提供相当于中标金额的100分之15以上的合同保证金，若不签合同时根据但韩民国相关法律第12条第3项规定招标保证金归属于本校，归属于不正当公司并得到制止。

**9. 기타사항/其他事项**

가. 제출된 서류는 일체 반환하지 않습니다. /提出的资料一切不返还

또한 제안서 평가결과는 공개하지 않으며 평가내용에 대하여 제안업체는 일체의 이의를 제기할 수 없습니다. (본 제안과 관련된 일체의 소요비용은 제안업체가 부담)

提案书评价结果不会公开，对于评价内容投标公司不能提出一切异议。（与提案有关的一切费用投标公司自行承担）

나. 제안서 등 본교에 제출한 서류 등에 허위사실이 발견될 시에는 등록 및 선정을 취소 하고 계약을 해지하며 그에 따른 손해를 배상하여야 합니다.

提案书等提供到我校的资料中发现虚假事实时取消登录选定并解除合约，赔付一切损失。

다. 기타 급식조리직원 용역과 관련한 학교의 정당한 요구사항이 있을 경우는 이를 적극 수용하여야 합니다.

其他要有伙食烹饪职员劳务的正当要求事项时，积极接受

라. 기타 문의사항이 있으신 분은 본교 행정실 [☎8829 - 5333 + 내선번호(8503)]로 문의하시기 바랍니다.

咨询电话 88295333+8503

2020. 03. 14.

천진한국외적인원자녀학교장 **직인생략**

인

天津韩国外籍人员子女学校长 印

[붙임1] 입찰 참가 신청서/招标参加申请书

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **입찰참가신청서/招标参加申请书**  ※ 아래 사항 중 해당되는 경우에만 기재하시기 바랍니다.  以下事项中仅记载符合的事项 | | | | | 처리기간/处理时间 |
| 즉시/及时 |
| 신청인申请人 | 상호 또는 법인명칭  商号或法人名称 |  | 법인등록번호  法人登录编号 |  | |
| 주소/地址 |  | 전화번호  电话 |  | |
| 대표자/法人 |  | 주민등록번호  身份证号 |  | |
| 입찰개요  招标概要 | 견적(입찰공고번호  报价（招标公告编号 | 천진한국외적인원자녀학교  공고 제2020 - 호  天津韩国外籍人员子女学校  公告 第2020 - 号 | 입찰일자  招标日期 | . . . | |
| 입찰건명  招标 文件名 | 2020년 천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역 업체 선정 입찰  2020年天津韩国外籍人员子女学校伙食烹饪职员劳务公司选定招标 | | | |
| 입찰보증금 | 납부  支付 | ·보증금율 : % **[=(월용역료 X 12월) X 5%이상]**  保证金率 ： % =（月派遣费×12个月）×5%以上）  ·보증액 : 금 元정(RMB )  保证额： 金 元整（RMB )  ·보증금납부방법 :  保证金支付方法： | | | |
| 납부면제 및  지급확약  免支付及 保证支付 | ·사유 : 지급각서로 대체 /事由： 支付保证来代替  ·본인은 낙찰 후 계약미체결시 귀교에 낙찰금액에 해당하는  소정의 입찰보증금을 현금으로 납부할 것을 확약합니다.  本人保证中标后未签订合同时用现金形式支付给贵校相当于招标金额所定的招标保证金。 | | | |
| 대리인·사용인감  代理人使用章 | 본 입찰에 관한 일체 의 권한을 다음의 자에게 위임합니다.  关于本招标的一切权限委托给此人。  성명: 신분증번호:  姓名： 身份证号： | | 본 입찰에 사용할 인감을 다음과 같이 신고합니다.  本招标上使用的章如下申告。  사용인감 (인) | | |
| 본인은 위의 번호로 공고한 귀교의 입찰제출에 참가하고자 입찰유의서 및 입찰공고사항을 모두 승낙하고 별첨서류를 첨부하여 입찰참가신청을 합니다.  本人要申请参加如上述公告的贵校招标，承诺招标意向书及招标公告事项并附带资料    별첨서류: 1. 입찰서(세금 포함한 금액 작성/공장 날인후 밀봉하여 제출) 1부  附件资料： 招标书（含税金额/盖公章后密封并提出）1份  2. 입찰보증금 지급각서 1부  招标保证金 支付保证书 1份  3. 서약서 1부 誓 约 书 1份  4. 청렴계약 이행 서약서 1부 清廉缔约的履行承诺书 1份  5. 영업직조, 세무등기증, 조직대마증, 용역 관련 허가증 사본 각 1부  营业执照，税务登记证， 组织机构代码证，劳务有关许可证 复印件各1份  6. 입찰참가신청서 제출자 신분증 사본 1부  招标申请人身份证复印件 1份    2020. 03.  .  신청인申请人 (공장날인)（公章）  **천진한국외적인원자녀학교장** 귀하 天津韩国外籍人员子女学校校长贵下 | | | | | |

[별첨1] 입찰서

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 입 찰 서/投 标 书 | | | | |
| 입投  찰标  내内  용容 | 공 고 번 호  公告编号 | 천진한국외적인원자녀학교  공고 제2020 - 호 | 입 찰 일 자  投标日期 | 20 . . . |
| 건 명  投标名 | 천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역 입찰  天津韩国外籍人员子女学校伙食烹饪职员劳务投标 | | |
| 금 액  金 额 | 금金 元정(￥ **)/**月物业费 | | |
| 용역개시(예정)일  合同开始预定日 | 2020. 04. 01. | | |
| 입投  찰标  자者 | 상호 또는  법 인 명 칭  商号或法人名称 |  | 법인등록번호  法人登记证号 |  |
| 주 소  地 址 |  | 전 화 번 호  电话号码 |  |
| 대 표 자  代表 |  | 주민등록번호  居民身份证号 |  |
| 본인은 국가를 당사자로 하는 계약에 관한 법률시행규칙에 의한 용역입찰유의서에 따라 응찰하여 이 입찰이 귀 기관에 의하여 수락되면 계약일반조건ㆍ계약특수조건에 따라 위의 입찰금액으로 계약기간 동안 용역을 수행할 것을 확약하여 입찰서를 제출합니다.  本人保证根据以大韩民国相关合同法律实行规则，伙食烹饪职员管理投标意向书应标，本投标贵校接纳时，按照合同一般条及合同特殊条件，按照投标金额来执行合同期限中的伙食烹饪职员管理。      입찰자(대표자) (공장날인)  投标者（代表者） （公章）  **천진한국외적인원자녀학교장 귀하**  **天津韩国外籍人员子女学校校长贵下** | | | | |

[별첨2] 입찰보증금 납부 이행 지급각서

|  |
| --- |
| **입찰보증금 납부 이행 지급각서**  **投标保证金支付履行支付保证书**  1. 용 역 명 : 천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역  物 业 名： 天津韩国外籍人员子女学校伙食烹饪职员管理  2. 응찰금액 : 금 위안정(￥ )  应标金额 ： 金 元(￥ )  3. 입찰보증금 : 금 元정(￥ )  投标保证金：  **[=(월용역료 X 12월) X 5%이상]/=月伙食烹饪职员费×12个月X5%以上**  4. 입찰응찰일자 : 20 년 월 일  投标应标日期： 20 年 月 日  위의 입찰을 응찰함에 있어서 입찰보증금 납부를 면제받게 되는바, 만약 낙찰후 5일이내 계약을 체결하지 않을 때에는 즉시 현금으로 납부할 것을 확약하며 각서를 제출합니다.  以上投标应标时可以减免投标保证金，若中标后5日内不签合同时，承诺现金支付，在此提出保证书。  20 . . .  계약상대자 상 호 :  合 同 对 象 商 号：  대표자 : (공장날인)  代表： （公章）  천진한국외적인원자녀학교장 귀하  **天津韩国外籍人员子女学校校长贵下** |

[별첨3] 서약서

**서 약 서/誓 约 书**

**회사(업체)명 :**

**公司名：**

**소재지 :**

**地址：**

**대표자 :**

**代表**

「천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역」과 관련하여 제출하는 서류 및 증빙자료는 신의와 성실의 원칙을 바탕으로 작성하였으며, 만일 제출한 서류 및 증빙자료가 부정한 방법으로 작성되었거나 허위 기재 사항 등이 확인될 경우, 선정대상에서 제외되어도 이의를 제기하지 않을 것과 「천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역」에 참여하면서 지득한 내용에 대하여 본래의 목적 이외에는 사용하지 않고, 업무수행 완료 후에도 비밀을 지킬 것을 확약합니다.

「 天津韩国国际些小伙食烹饪职员劳务 」有关的所提出的资料及凭证以诚信的原则下作成的，如在所提出的资料及凭证中发现不正当的方法，虚假记载等事项，在选定对象里除外也不会提出任何异议，并保证对参与**「天津韩国国际些小伙食烹饪职员劳务 」时取得的内容不使用与其他目的及泄露信息。**

20 년 월 일

20 年 月 日

대표자 : (공장날인)

代 表 ： （公章）

천진한국외적인원자녀학교장 귀하

**天津韩国外籍人员子女学校校长贵下**

[별첨4] 청렴계약 이행 각서

|  |
| --- |
| **청렴계약 이행각서**  **清廉缔约的履行承诺书**  당사는「부패 없는 투명한 기업경영과 공정한 행정」이 사회발전과 국가경쟁력에 중요한 관건이 됨을 깊이 인식하며, 국제적으로도 OECD 뇌물방지 협약이 발효되었고 부패기업 및 국가에 대한 제재가 강화되는 추세에 맞추어 청렴계약 취지에 적극 호응하여 천진한국외적인원자녀학교에서 발주하는 모든 공사, 물품, **용역** 등의 입찰에 참여함에 있어 당사 임직원과 대리인은  本公司深刻意识到零腐败透明化经营及公正的行政是社会发展乃至国家竞争力的关键。国际上，OECD国家反贿赂协议的生效，以及加强对腐败企业和国家制裁的趋势日益深化的背景下，以清廉缔约为宗旨，参与天津韩国外籍人员子女学校外包的所有工程、物资采购及服务竞标的本公司职员及代理人承诺：  1. 입찰가격의 유지나 특정인의 낙찰을 위한 담합을 하거나 다른 업체와 협정, 결의, 합의하여 입찰의 자유경쟁을 부당하게 저해하는 일체의 불공정한 행위를 않겠습니다.  1. 不做操纵竞标价格或内定中标人而与内部人员联合，或与其他公司协议、商定以妨碍公平竞标的不正当行为。  ㅇ 이를 위반하여 경쟁입찰에 있어서 특정인의 낙찰을 위하여 담합을 주도한 것이 사실로 드러날 경우 천진한국외적인원자녀학교에서 발주하는 입찰에 입찰참가자격제한 처분을 받은 날로부터 2년 동안 참가하지 않겠으며,  ㅇ 违反承诺并构成既定事实的情况下，受竞标资格限制2年内不参与天津韩国外籍人员子女学校的任何竞标。  ㅇ 경쟁입찰에 있어서 입찰자간에 서로 상의하여 미리 입찰가격을 협정하거나 특정인의 낙찰을 위하여 담합을 한 사실이 드러날 경우 천진한국외적인원자녀학교에서 시행하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 1년 동안 참여하지 않고,  ㅇ竞标过程中，与其他投标者商定投标价格或为使特定投标者中标而联合行为，构成既定事实的情况下，受竞标资格限制1年内不参与天津韩国外籍人员子女学校的任何竞标。  ㅇ 위와 같이 담합 등 불공정행위를 한 사실이 드러날 경우, 독점규제 및 공정거래에 관한 법률에 따라 공정거래위원회에 고발하여 과징금등을 부과토록 하는데 일체의 이의를 제기하지 않겠습니다  ㅇ上述的联合等不正当行为构成既定事实的情况下，对向反垄断及公平交易协会提请仲裁后并征收罚金不可提出任何异议。  2. 입찰․계약체결 및 계약이행 과정에서 관계직원에게 직․간접적으로 금품․향응 등의 부당한 이익을 제공하지 않겠습니다.  2. 在竞标、合约的缔结及履行过程中，不向相关的公务人员直接或间接地赠送钱物,款待或提供等值的不正当利益。  ㅇ 이를 위반하여 입찰, 계약의 체결 또는 계약 이행과 관련하여 관계직원에게 금품, 향응 등을 제공함으로써 입찰에 유리하게 되어 계약이 체결되었거나 계약 이행 과정에서 편의를 받아 부실하게 시공 또는 제조한 사실이 드러날 경우에는 천진한국외적인원자녀학교가 시행하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 2년 동안 참가하지 않겠으며,  ㅇ违反承诺向公务人员赠送不向相关的公务人员直接或间接地赠送钱物,款待或提供等值的不正当利益，从而在竞标过程中取得利益或在施验工方面偷工减料影响工程质量构成既定事实的情况下，受竞标资格限制2年内不参与天津韩国外籍人员子女学校的任何竞标。 |

|  |
| --- |
| ㅇ 입찰 및 계약 조건이 입찰자 및 낙찰자에게 유리하게 되도록 하거나, 계약목적물의 이행을 부실하게 할 목적으로 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공한 사실이 드러날 경우에는 천진한국외적인원자녀학교가 시행하는 입찰에 입찰참가자격 제한 처분을 받은 날로부터 1년 동안 참가하지 않고,  ㅇ违反承诺向公务人员行贿致使合约条款对投标者及中标者有利，或以降低合约标的质量为目的，向相关的公务人员直接或间接地赠送钱物,款待或提供等值的不正当利益，构成既定事实的情况下，受竞标资格限制1年内不参与天津韩国外籍人员子女学校的任何竞标。  ㅇ 입찰, 계약 체결 및 계약 이행과 관련하여 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공한 사실이 드러날 경우에는 천진한국외적인원자녀학교가 시행하는 입찰에 입찰참가자격제한 처분을 받은 날로부터 6개월 동안 참가하지 않겠습니다.  ㅇ 违反承诺向公务人员赠送钱物,款待或提供等值的不正当利益，构成既定事实的情况下，受竞标资格限制6个月内不参与天津韩国外籍人员子女学校的任何竞标。  3. 입찰, 계약 체결 및 계약 이행과 관련하여 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공한 사실이 드러날 경우에는 계약 체결 이전의 경우에는 낙찰자 결정 취소, 계약 이행 전에는 계약 취소, 계약 이행 이후에는 당해 계약의 전부 또는 일부 계약을 해제 또는 해지하여도 감수하겠으며, 민․형사상 이의를 제기하지 않겠습니다.  3. 在竞标、合约的缔结及履行过程中，向相关的公务人员赠送钱物,款待或提供等值的不正当利益构成既定事实，于相关合同缔结之前，从中标名单中被除名，中标通知无效；相关条约开始履行之后，该合约全部或部分解约，不可对此提出任何民事或刑事诉讼。  4. 회사 임․직원이 관계 직원에게 금품, 향응 등을 제공하거나 담합 등 불공정 행위를 하지 않도록 하는 회사윤리강령과 내부비리 제보자에 대해서도 일체의 불이익처분을 하지 않는 사규를 제정토록 노력하겠습니다.  4. 本公司管理层及职员应杜绝行贿行为，以及对举报内部违规行为的个人不予处分, 努力按照规定 执行.  위 청렴계약 서약은 상호신뢰를 바탕으로 한 약속으로서 반드시 지킬 것이며, 낙찰자로 결정될 시 본 서약내용을 그대로 계약특수조건으로 계약하여 이행하고, 입찰참가자격 제한, 계약해지 등의 조치와 관련하여 당사가 천진한국외적인원자녀학교를 상대로 손해배상을 청구하거나 당사를 배제하는 입찰에 관하여 민․형사상 어떠한 이의도 제기하지 않을 것을 서약합니다.  本清廉履约承诺书本着相互信任的原则自觉遵守。本公司承诺，自中标之时起自动以合约的特殊条件的形式成为合约的一部分来履行。如有违反，受竞标资格限制或解约时，不得向苏州韩国学校索赔及提出任何民事或刑事诉讼要求.  2020 년 월 일  2020 年 月 日  서 약 자 : 대표 (공장날인)  承诺人：（公司名称）  法人代表：（签字）  **천진한국외적인원자녀학교장 귀하**  **天津韩国外籍人员子女学校校长贵下** |

[붙임2] 제안서

|  |
| --- |
| **제 안 서**  **提案书**  2020년 3월 일에 공고된 「천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역 」 입찰에 참여함에 있어 본 제안 서명자는 제안서와 계약이 제안자에 대해 구속력을 갖게 됨을 인정하고 명시된 계약 조건, 과업 내용, 기타 사항은 천진한국외적인원자녀학교장이 제공하는 자료 등에 충족하도록 사업을 수행할 것임을 천진한국외적인원자녀학교에 제안합니다.  2020年3月 日公告的「天津韩国外籍人员子女学校 伙食烹饪职员劳务 」参与投保时，本提案签字人承认提案书和合同对提案人具有约束力，向天津韩国外籍人员子女学校提议明示的合同条件，任务内容，其他事项将满足天津韩国外籍人员子女学校校长提供的资料等。  본 서명자는 본 제안서와 계약이 제안자에 대해 구속력을 갖게 됨을 인정하고 제출합니다.  本签字人承认本提案和合同天人具有约束力，并提交。  첨 부 제안서 및 요약서 각 8부 (원본 포함)  附 加 提案书及摘要 各9份（包括原件）    제안자 기관(단체)명 :  대 표 자 : (공장날인)  提案者 公司名称 (公章）  代表人  천진한국외적인원자녀학교장 귀하  **天津韩国外籍人员子女学校贵下** |

**(작성 예시) - 업체 양식으로 작성 가능 以自己公司格式可制作**

급식조리직원 용역 제안서

伙食烹饪职员劳务提案书

2020. . .

**기관(단체명)○ ○ ○**

**机关（团体名）**



□ 기관 개요 机关摘要

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 기관  개요  机关　摘要 | 기관명　名称 |  | 법인(사업자)등록번호　法人登记号 |  |
| 대표자　代表人 |  | 생년월일　生年月日 |  |
| 주 소　地址 |  | 설립년월일  设立年月日 |  |
| 전화/FAX电话 |  | E-Mail　　邮箱 |  |
| 총인원　总人数 | 명(名） | 본 사업 참여인력　本事业参与人力 | 명(名) |
| 주요  연혁  (또는  주요  실적) 主要沿革及主要业绩 |  | | | |
| 특·장점  特，长点 |  | | | |



**1. 사업개요 摘要**

□ 급식조리직원 용역 운영계획 伙食烹饪职员劳务运营计划

○ 배치 계획 安排计划

○ 운영 방식 运营方式

□ 용역직원 배치 계획 劳务人员安排计划

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **구분**  **区分** | **급식조리직원용역직원 인적사항 伙食烹饪职员劳务人员简历** | | | | | **비고备注** |
| **성명姓名** | **생년월일 出生年月日** | **성별 性别** | **나이**  **岁数** | **소지자격증持有资格证** |
| 1 |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |  |  |
| 4 |  |  |  |  |  |  |
| 5 |  |  |  |  |  |  |
| 6 |  |  |  |  |  |  |
| 7 |  |  |  |  |  |  |
| 8 |  |  |  |  |  |  |
| 9 |  |  |  |  |  |  |
| 10 |  |  |  |  |  |  |

**3. 수행실적 : 공고일 기준 최근 3년간 유사사업(급식조리직원 용역) 실적**

**执行业绩 ： 公告日之前近三年类似案例（伙食烹饪职员劳务）业绩**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **연번 序** | **사 업 명**  **工作名** | **사업기간 期间** | **사업금액(元) 金额** | **발주처**  **发注处** | **비 고 备注** |
| **1** |  | 0000.00.00.  ~0000.00.00 |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |  |
| **5** |  |  |  |  |  |
| **합 계 合计** | |  |  |  |  |

※ 작성요령填表要领

① 입찰공고일 기준 최근 3년간  **발주한 급식조리직원 용역 실적**을 연도순 기재

投标公告日近3年之间伙食烹饪职员劳务业绩按年度记载

② 사업 수행실적은 실적을 증명할 수 있는 용역계약서 사본 첨부

提供可证明业绩的相关劳务合同复印件

☞ 사업명, 사업기간, 계약금액, 발주처가 나온 부분만 첨부하되 공장날인 할 것

复印件显示合同名称， 期间， 金额， 发注处及加盖公章

※ 지면 부족 시 별도의 용지에 작성 가능, 허위 사실이 발견된 경우 0점처리함.

业绩数量超过表格可自行制定表格填写，如发现虚假按０分处理．

[붙임3] 위임장

**위 임 장**

**委 托 书**

○ 상 호 :

○ 公 司 名 称 :

○ 대 표 자 :

○ 代 表 人 :

○ 주 소 : (전화: )

○ 地 址 : (电话: )

○ 법인(사업자)등록번호 :

○ 法人登记证号

상기 본인은 **「천진한국외적인원자녀학교 급식조리직원 용역」** 제안서를 제출함에 있어 일체의

권한을 다음의 사람에게 위임합니다.

上述本人提交"天津韩国外籍人员子女学校伙食烹饪职员服务"提案书时,将所有权限委托给下列人:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 성 명  姓 名 |  | | |
| 주민등록번호  身 份 证 号 |  | 전화번호  电 话 |  |
| 주 소  地 址 |  | | |

위임자 : (공장날인)

委任者 ： （公 章）

**천진한국외적인원자녀학교장 귀하**

天津韩国外籍人员子女学校贵下

[붙임4] 업체 평가표 [붙임4] 업체 평가표　公司评价表

**2020년 급식조리직원 용역 업체 평가표** 2020年伙食烹饪职员物业公司竞价表

□ 업체명 公司名　:

천진한국외적인원자녀학교天津韩国外籍人员子女学校

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **구분　区分** | | **평가항목评价项目** | **등급 및 배점기준　等级及评分基准** | | | **평가결과评价结果** |
| 기  술  능  력  평  가  (80)  技术能力评级  (80) | 정량적 평가  (20)  定量  评价  **（ ２０）** | **1. 수행 실적(10점)　执行　业绩**  -입찰 공고일 전일 기준 최근 3년간  유사 수행 실적(급식조리직원 용역)  　－投标公告日近三年类似案例（伙食烹饪职员 劳务） | A. 2건초과　超过２件 | | 10 |  |
| B. 1건이상 ~ 2건　 １件以上~ ２件 | | 7 |
| C. 1미만　１件一下 | | 4 |
| **2. 재무구조•경영상태(10점)**  **财务构造及经营状态（１０分）** | A. 자본금 150만원이상  资本金　１５０万元以上 | | 10 |  |
| B. 자본금　100만이상  ~ 150만원미만  资 本金１００万以上  ~１５０万一下 | | 7 |
| C. 100만미만　１００万一下 | | 4 |
| 정성적 평가  (60)  定性评价 | **정성적 평가 기준　定性　评价　基准** | **우수优秀** | **보통一般** | **미흡不足** | 평가결과  **评价结果** |
| **3. 기술•지식능력 (10점)**  **技术，知识能力（１０分）** | 10 | 7 | 4 |  |
| **4. 인력•조직•관리기술 (20점)**  **人力组织管理技术（２０分）** | 20 | 14 | 8 |  |
| **5. 사업수행계획 (20점)**  **项目执行计划　（２０分）** | 20 | 14 | 8 |  |
| **6. 한국어 통역 인력제공 (10점)　 韩国语翻译人力提供（１０分）** | 10 | 7 | 4 |  |
| 입찰  가격  평가  (20)  投标价格评价  (20) | 입찰서  가격  (20)  投标书价格  (20) | **7. 업체별 입찰가격 (20점)　　 各公司投标价格（２０分）**  - 협상에 의한 계약체결기준 가격평가  방법에 의함  　－经协商签订合同，采取价格评定方法 |  |  |  |  |
| **합 계　合计** | | | **100** | | |  |

**위와 같이 평가합니다.　评价以上内容**

**2020. 03. .**

**평가자　评价人 성명姓名 (서명)签名**

※ 정량적평가는 계약담당자(또는 사업담당자가)가 평가기준표 기준에 따라 평가한다.

　　定量评价由合同担当（或项目担当）按评价基准评价

※ 정성적평가는 급식조리직원용역 평가위원회 심사위원이 평가한다.

　　定性评价由清洁劳务评价委员会审查人员评价

※ 정성적평가는 위원별 정성적 평가분야 합계점수 중에서 최고점수와 최저점수를 준 위원을 제외하고 나머지 위원의 평가점수를 합산하여 산출평균한 점수로 한다. 다만, 최고점수 또는 최저점수가 2개 이상인 경우는 하나만 제외하고 나머지 위원의 평가점수를 합산하여 산술평균한 점수로 한다. 평균점수 산정결과 소수점 이하의 숫자가 있는 경우에는 소수점 셋째자리에서 반올림한다.

定性评价包括评价合计分数中， 除最高分和最低分，将其与分数合计的平均分数。

如最高分或最低分2个以上的减去一个，加上剩下的合计数的平均分数。

产生的分数留两位小数点，四舍五入。